

索契冬奥会

历时 17 天的冰雪盛会——俄罗斯索契冬奥会在一片银色光芒中于今天凌晨胜利闭幕。在这 17 天中，打开电视看到最多的就是对这次冬奥会的报道。当然，因为身在日本，电视里当然也是对日本的选手报道最多。

在这些报道里面，大家最关注的应该就是男女花样滑冰的比赛吧。我虽然没有在深夜凌晨观看比赛，但是在每天的电视新闻里，几乎每个频道都在播放这项赛事的内容，所以对于



日本选手的表现也是了如指掌了。首先是男子项目，年仅 19 岁的羽生结炫获得了这个项目的金牌，这也是日本选手在本次冬奥会上的唯一一块金牌。看着他略显稚气的笑容和意义风发的身姿，即使遇到在开场的第一次跳跃旋转中跌倒这样的失败也毫无影响，迅速调整自己后在接下来的比赛中做到几乎完美的表现，这块金牌对于羽生选手来说真的是当之无愧的。作为日本东北地区出身的选手，他的金牌不仅对他来说意义重大，对于那些仍在与大震灾做着顽强抗争的东北地区受灾大众更是一剂有力的强心针，给他们带来莫大的欣慰和鼓励。而女子项目中，备受人们关注的浅

田真央却在第一天的规定动作中频频出现失误，虽然在第二天的自由动作中表现完美，却仍然与奖牌失之交臂。日本的新闻报道中对浅田选手铺天盖地的感动和赞扬让我深受触动，对选手们这样的宽容确实能创造一个良好的环境，让选手们能在比赛中减轻压力，轻松上场。然而，我心中仍有一丝疑惑无法释怀，羽生选手在最初的选种失败后迅速调整自己的状态，以之后完美的表现为自己争得一枚金牌，为什么真央却无法做到这一点呢？如果她在规定动作中只是最初一次跌倒，之后能重新调整并让自己不出现频频错误的话，她是否也能为自己，为那些支持她的人们赢得一次胜利呢？



当然以上只是自己一点小小的个人想法而已，我仍然要为那些在奥运会上拼尽全力的选手们喝彩，这个世界上，只要是付出了自己的努力，不管结局怎样，人生无悔！

ソチオリンピック

氷と雪の祭典と呼ばれる 2014 年ソチオリンピックは 17 日間の会期を終え、幕を閉じました。この 17 日間にテレビをつけたら、必ずオリンピックのニュースを放送していました。もちろん、日本選手の試合だけ放送していました。

この中で、男子と女子のフィギュアスケートが一番注目されました。深夜で試合を見たことはありませんが、朝のテレビニュースをいつも見ていたから、よくオリンピックのこ

とを知っていました。まず、男子フィギュアスケートの羽生選手は今回のオリンピックで日本の唯一の金メダルを取りました。19 才の若さで最初の時に転倒してしまいましたが、すぐ立ち直り、続いての演技はほぼ完璧にして、最後に金メダルを手に入れました。この実力と強い精神力はオリンピックの金メダリストにとってもふさわしいと思っています。また、東北地方の出身なので、自分自身だけではなく、大震災とまだ戦っている震災地の被災者たちも励ましたいということがよくわかりました。しかし、最も注目されていた女子フィギュアスケートの浅田真央選手は大きい失敗をして、メダルを取れませんでした。しかし、浅田選手はフリーの時に素晴らしい演技ができて、日本全国に大きな感動を与えてくれました。メディアも日本国民も浅田選手の失敗を許して、精一杯応援していることを見ている私はこの国のスポーツ環境が選手たちにとってとても優しいということをこの身で実感しました。でも、一つ考えていることがあります。同じミスをしたのに、なぜ浅田選手が羽生選手と違って、ミスを連発してしまったかということです。もし、浅田選手がすぐ立ち直って続きの演技がうまくできたなら、メダルを取れたかもしれないとずっと個人的に思っていました。

何を言っても、オリンピックで戦った選手たちの皆さんを尊敬しています。全力を尽くしたら、自分の人生に悔いがないと信じています。

国庆节

从进入大学学习日语开始，对日本这个国家从陌生到熟悉，却有一个问题始终让我无法



释怀，日本没有国庆节吗？对其他国家的人来说，国庆节这个概念也许没有那么强烈，但是，在中国，国庆节确实让每个中国人都耳熟能详的盛大节日。国庆节有长假，除了中央政府，每个城市，每个单位，每个学校，甚至每个社会团体都会以自己的形式庆祝这个节日。每逢大庆，首都北京还要举行阅兵，国庆招待会等庆祝仪式，每个驻外使馆也会在国庆前后举行招待会来庆祝，可以说，国庆是除了春节以外中国人

最热闹的节日了。然而，在日本，我却从没有听说过关于这个节日的任何信息，只是在不经意中看到日历才偶尔发现，原来 2 月 11 日的休息日是建国纪念日，作为一名日语翻译，我马上在想，是不是要将这个词语翻成国庆节呢。



在网络上查询了关于这个纪念日的解释，原来这个日子在明治 5 年，也就是 1872 年作为日本第一代天神武天皇帝的登基日而制定为纪元节，战败后被同盟国废除，之后通过国会议

員多次提案，终于于 1966 年通过法案正式确定 2 月 11 日为建国纪念日，并成为法定国民假日。然而，好像普通的日本民众只是将这一天作为一个法定节假日来度过，关于这一天有何庆祝活动却依然无所耳闻，这是为什么呢？

国慶節

大学に入って日本語を学び始めてから、20 年間近くをかけて、日本という国を熟知できるようになりました。しかし、ひとつわからないことがずっと頭の中に残っています。それは日本には国慶節がないのかということです。他の国の人にとって、国慶節は重要な祝日かどうかわかりませんが、中国人にとって、とても盛大な祝日だと認められています。国慶節の時に、一週間の長い休みがあるほか、中央政府だけではなく、地方、会社、学校、また社会団体もいろいろな形でお祝いをします。何十周年の時に、北京で盛大なイベントをしたり、海外の大使館でもお祝いのパーティーをしたりします。中国には春節以外に一番重要な祝日だと思っています。しかし、日本でこの日に関する事を聞いた事はほとんどありません。カレンダーを見ると、2 月 11 日は建国記念の日だとわかりました。通訳として、この日を中国語の国慶節に訳すのがふさわしいかとすぐ考えました。

ネットで調べたら、明治 5 年（1872 年）に初代天皇である神武天皇が即位の日を記念するために紀元節という祝日にしました。戦後削除されましたが、提案と廃案を何回も繰り返し、1966 年に紀元節から建国記念の日に改正され、祝日として決められました。しかし、日本人はこの日を普通の休みの日として過ごしているようです。この日をお祝いするという情報を聞いたことは一度もありません。それは何故ですか？

所属：鳴門市観光振興課

地址：鳴門市撫養町南浜字東浜 170

(〒772-8501)

TEL: 088-684-1746

FAX: 088-684-1339

E-mail: kokusai@city.naruto.lg.jp

编辑：刘蓉